

Krožna pešpot Piran Sentiero circolare di Pirano Piran circular footpath Piran Rundweg



Portorož & Piran
Portorose & Pirano

#portorozpiran





**Piran
Pirano**

↔ 9 km ⌚ 2,5 h

za ogled **KLIKNI**



Krožna pešpot Piran Sentiero circolare di Pirano Piran circular footpath Piran Rundweg

Večji del poti poteka neposredno ob morju. Bližina morja in pogled tja daleč do tujih obal in gorovij pa dajeta tej poti poseben šarm. Pot večinoma vodi po »kozji« stezi skozi neokrnjeno naravo in goščavo. Obvezna oprema je fotoaparat za nepozabne vedute!

La maggior parte del percorso si snoda lungo la riva del mare. Il diretto contatto col mare e la vista panoramica che spazia fino alle rive e le montagne lontane, donano a questo itinerario un fascino particolare. Il percorso conduce principalmente lungo un »sentiero da capre«, attraverso la macchia mediterranea e una natura incontaminata. Qui, la fotocamera è d'obbligo per catturare vedute indimenticabili!

Most of the path runs directly along the sea. The closeness of the sea, and the view of foreign shores and lands far away, add a special charm to the experience. The path also mostly runs along what is called a »goat path«, aptly named as it runs through undisturbed nature and thicket. Bring your camera to capture these unforgettable sights.

Der größte Teil des Wanderweges verläuft direkt dem Meer entlang. Die Nähe des Meeres und der weite Blick auf die fremden Küsten und Berge verleihen dieser Strecke einen besonderen Charme. Der Fußweg führt größtenteils auf dem »Ziegenpfad« durch unberührte Natur und Gebüsch. Pflichtausrüstung: Fotokamera für unvergessliche Panoramen!

Mesto, ki je zraslo na soli.

Na koncu Piranskega polotoka odkrijte mesto, ki ga prežema brezčasna čutna romantika.

Bellezza di mare senza fine.

Una sottile penisola che si allunga verso il mare con una storia scolpita nel candore splendente del sale. Così si potrebbe definire Pirano. Pirano ama il mare e il mare ama Pirano.

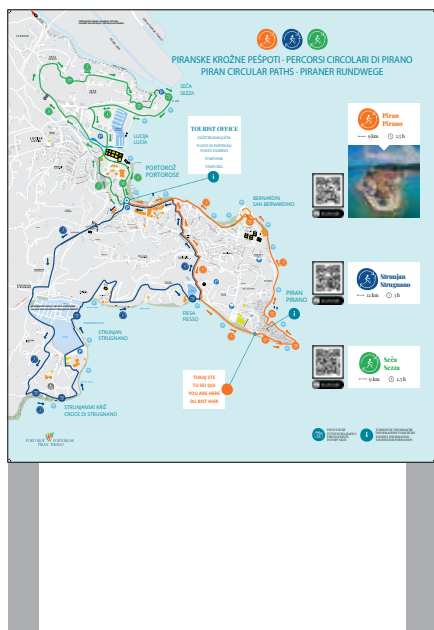
A town grown on salt.

Discover a town at the very end of the Piranese peninsula, adorned by timeless sensational romance.

Eine Stadt, die aus dem Salz errichtet wurde.

Am äußersten Punkt der Halbinsel von Piran wartet auf Ihre Entdeckung eine Stadt, die durch zeitlose, sinnliche Romantik durchdrungen ist.

Orientacijske točke in označbe **Punti di riferimento e marcature** **Landmarks and markings** **Sehenswürdigkeiten und Markierungen**



- Informativne lokacijske table
- Schede di localizzazione delle informazioni
- Information location boards
- Informationstafeln



- Usmerjevalne tablice
- Segnaletica direzionale
- Directional signs
- Wegweiser



- Označba pešpoti
- Marcatura di sentieri
- Marking of footpaths
- Markierung von Fußwegen

Lokacijske točke Punti di localizzazione Location points Standortpunkte

Orange circle: Lokacijske točke/Punti di localizzazione
Location points/Standortpunkte

Camera icon: Foto točke/Punti fotografici
Photo points/Fotopunkte

Blue circle: Namigi/Suggerimenti
Tips/Tipps

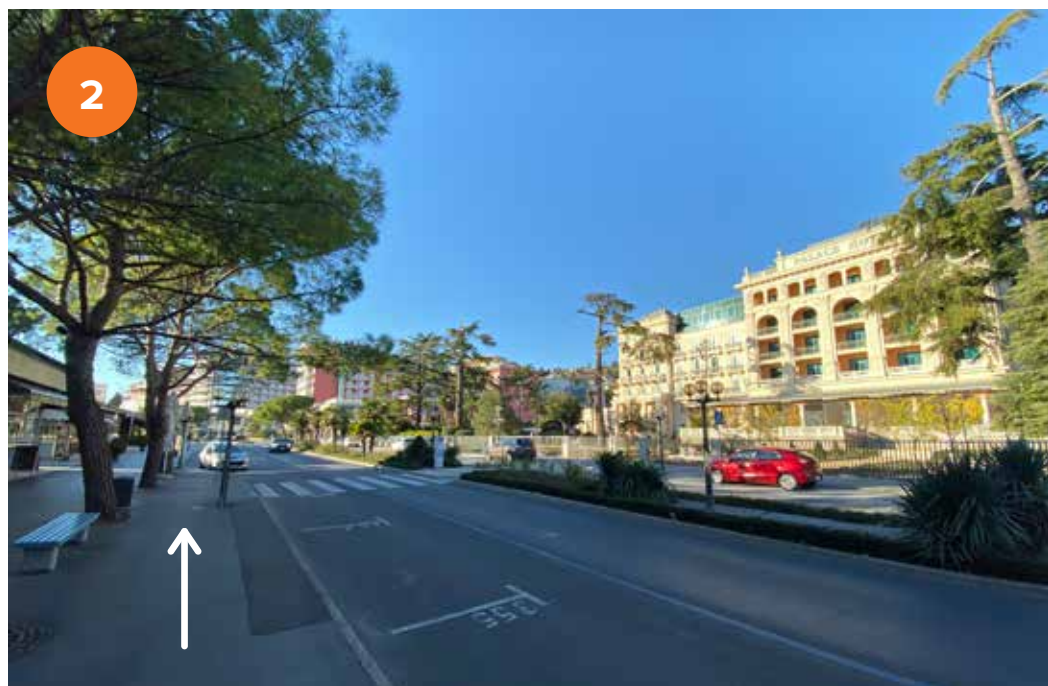
Building icon: Informativne lokacijske table/Schede di
localizzazione delle informazioni
Information location boards
Informationstafeln



Lokacijske točke • Punti di localizzazione • Location points • Standortpunkte

Portorož • Portorose

Info Center



Lokacijske točke • Punti di localizzazione • Location points • Standortpunkte

Portorož • Portorose

Promenada/Lungomare/Promenade



Lokacijske točke • Punti di localizzazione • Location points • Standortpunkte

Portorož • Portorose

Hotel Marko



Lokacijske točke • Punti di localizzazione • Location points • Standortpunkte

Portorož • Portorose

Vrtovi/Giardini/Gardens/Gärten



Portorož • Portorose

Vrtovi/Giardini/Gardens/Gärten



Beli križ • Croce Bianca

11



Foto točka
Punto fotografico
Photo point
Fotopunkte



12



Beli križ • Croce Bianca

13



14



Fiesa • Fiesso

Jezero/Il lago/The lake/Der See



Fiesa • Fiesso

Hotel Fiesa

17



18



Fiesa • Fiesso

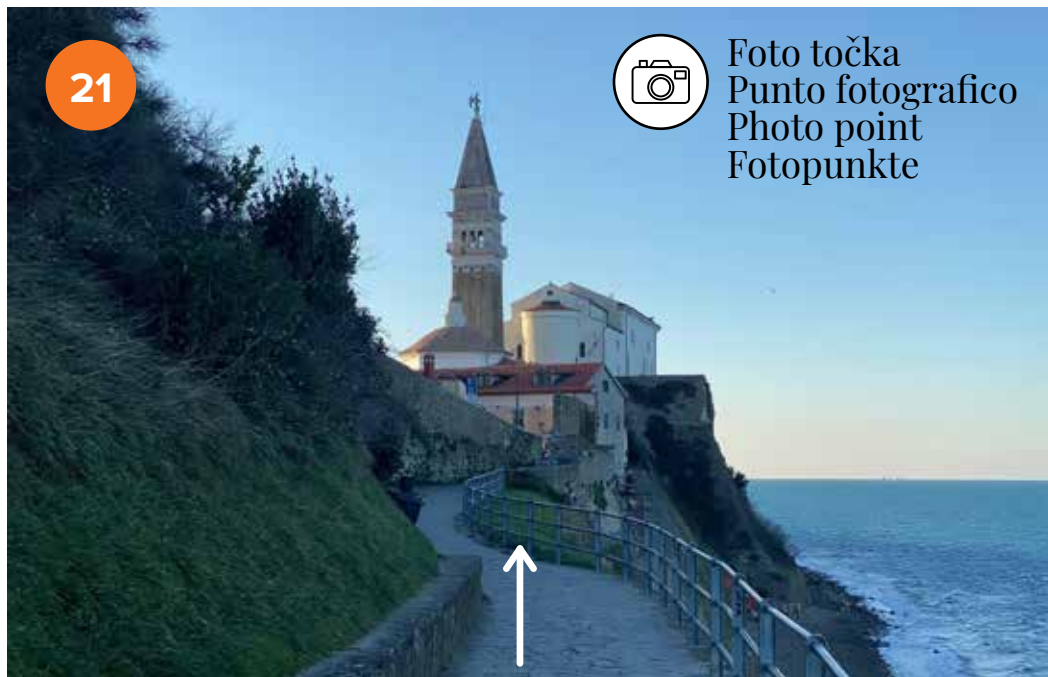


Piran • Pirano

21



Foto točka
Punto fotografico
Photo point
Fotopunkte



22



Piran • Pirano

Stolna cerkev sv. Jurija/Duomo di San Giorgio/St George's Cathedral/Domkirche des hl. Georg



Piran • Pirano

25



Foto točka
Punto fotografico
Photo point
Fotopunkte



26



Lokacijske točke • Punti di localizzazione • Location points • Standortpunkte

Piran • Pirano

Piranski svetilnik/Il faro di Pirano/Lighthouse/Leuchtturm



Piran • Pirano

Obala/Costa/Coast/Küste - Tartinijev Trg/Piazza Tartini/ Tartini Square/ Tartini-Platz



Piran • Pirano

Obala/Costa/Coast/Küste – Tartinijev Trg/Piazza Tartini/ Tartini Square/ Tartini-Platz



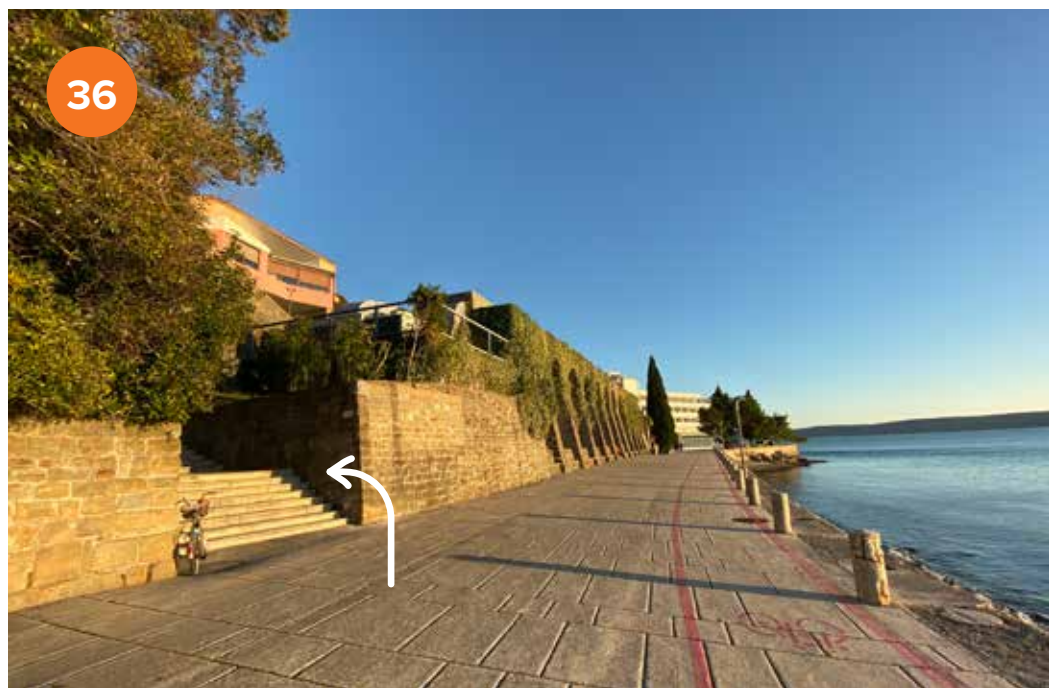
Piran • Pirano

Fornače/Fornace



Bernardin • Bernardino

Grand Hotel Bernardin



Bernardin • Bernardino

Cerkev sv. Bernardina/Chiesa di San Bernardino/Church of St. Bernardin/ Kirche des hl. Bernardin

37



Foto točka
Punto fotografico
Photo point
Fotopunkte



38



Bernardin • Bernardino

Laguna/Lagune



Lokacijske točke • Punti di localizzazione • Location points • Standortpunkte

Portorož • Portorose

Jadralni klub/Club nautico/Sailing club/Segel-Club

41



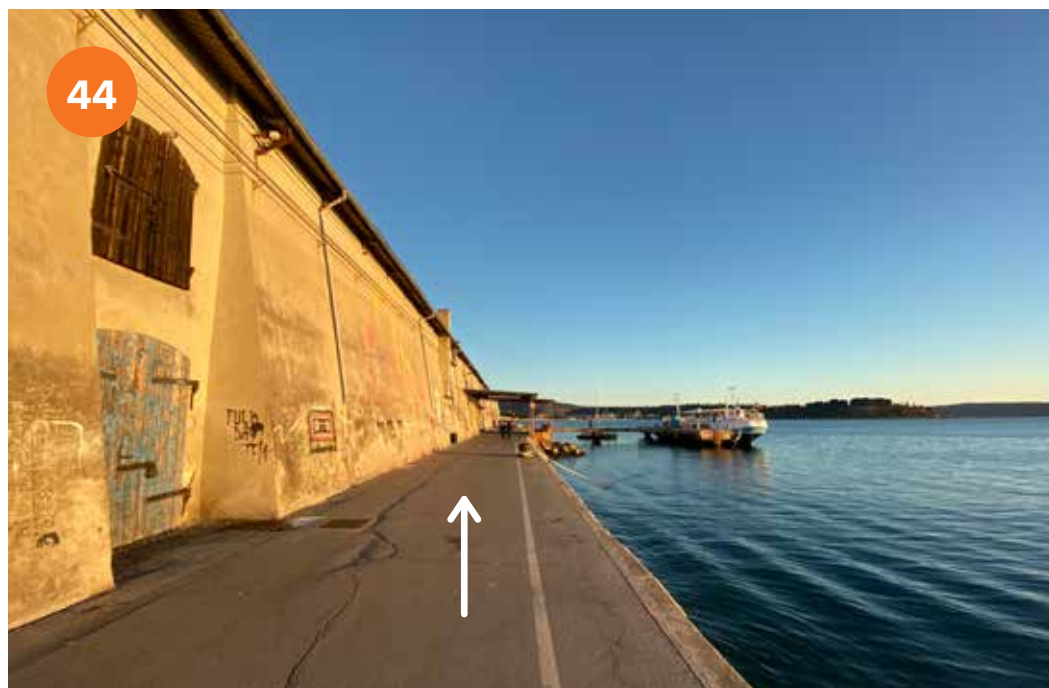
42



Lokacijske točke • Punti di localizzazione • Location points • Standortpunkte

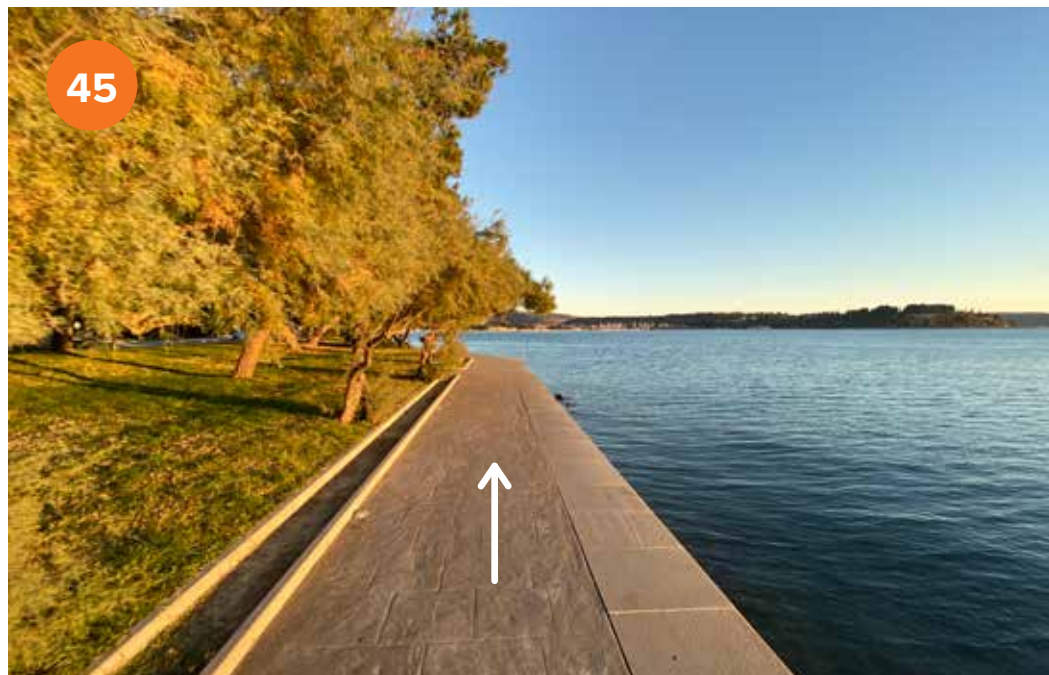
Portorož • Portorose

Skladišča soli/Magazzini del sale/Salt warehouses/Salzlager – Monfort – Grando



Portorož • Portorose

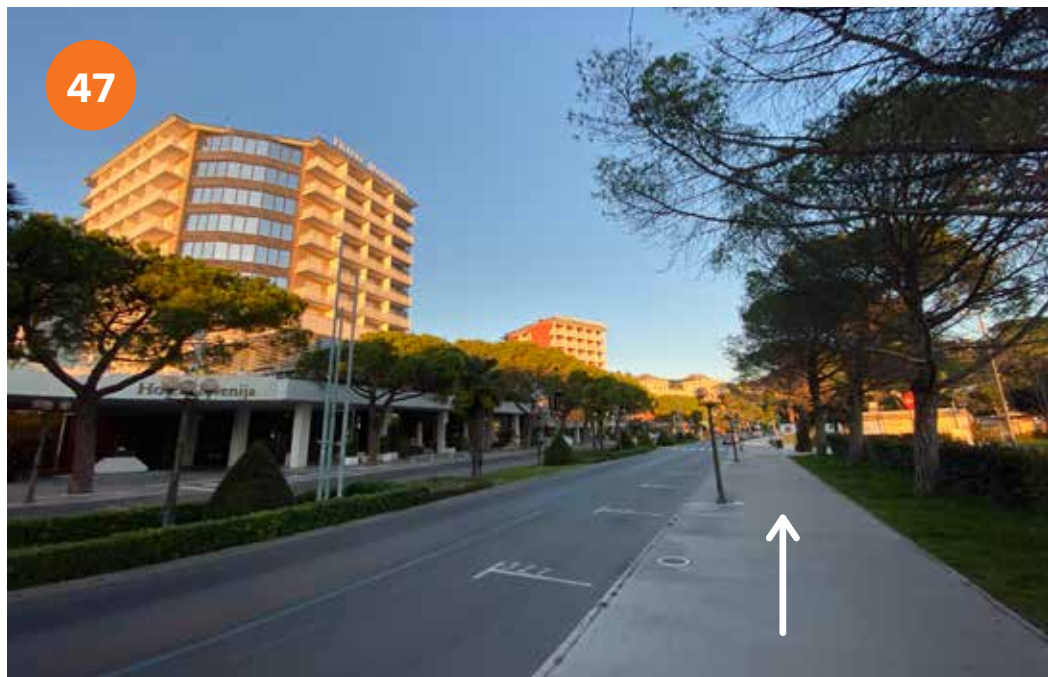
Promenada/Lungomare/Promenade



Portorož • Portorose

LifeClass Hotels & Spa

47



48

ZAKLJUČEK
PUNTO D'ARRIVO
END
ZIEL





Stolna cerkev sv. Jurija

Na vrhu mesta kraljuje župnijska – kapiteljska (imenovana stolna) cerkev sv. Jurija, največja izmed vseh piranskih cerkva, od koder se razprostira pogled na tri države. Cerkev je dobila ime po zavetniku mesta sv. Juriju, ki naj bi mesto rešil med nevihto. V sedanji velikosti je bila zgrajena v 14. st., današnjo podobo pa je dobila po baročni prenovi v 17. st. Notranjost cerkve krase 7 oltarjev, kipa sv. Jurija in sv. Nikolaja, bogato poslikan lesen strop, platna beneške slikarske šole ter gotski »Križani« z začetka 14. st.

Sveti Jurij je zaščitnik mesta. Krščanski princ in vitez iz Kapadokije je kot svetnik in mučenec postal zaščitnik orožarjev in vojščakov, razglašen pa je bil tudi za zaščitnika številnih naselij. Redkokaterega svetega viteza opisuje toliko legend kot tega svetnika. Sv. Jurij je s sulico in ščitom eden najbolj prepoznavnih in čaščenih svetnikov v krščanskem svetu. Kot simbol boja proti zlu predstavlja človekov nenehni spopad s silami teme in greha, ki jih pooseblja zmaj.

Duomo di San Giorgio

La città è dominata dal Duomo di San Giorgio la più grande di tutte le chiese di Pirano, situato su un'altura da dove lo sguardo abbraccia un panorama che si estende su ben tre stati. La chiesa deve il suo nome al patrono della città, San Giorgio, che avrebbe salvato Pirano durante una tempesta.

Le dimensioni attuali risalgono al XIV secolo; al secolo XVII risale, invece,



l'attuale configurazione portata a termine nel corso della ristrutturazione barocca.

St George's Cathedral

St George's Cathedral, overlooking Piran from the hill above the town centre and offering a view over three countries, is the largest church building in town. It was named after St George, the town's patron saint who is thought to have saved Piran when it was hit by a violent storm. In the 14th century, the church was built to its present size, whereas the Baroque renovation in the 17th century gave the building its present appearance. The interior of the church boasts an organ, two sculptures of St George, a richly ornamented suspended wood ceiling and wall paintings influenced by the Venetian school.

Domkirche des hl. Georg

Über der Stadt dominiert die Domkirche des hl. Georg, die größte von allen Piraner Kirchen, von wo aus man einen Blick auf 3 Länder hat. Die Kirche erhielt ihren Namen nach dem Beschützer der Stadt, dem heilige Georg. Es heißt, er hat die Stadt während eines Gewitters gerettet. In der jetzigen Größe wurde sie im 14 Jh. erbaut, ihre heutige Gestalt, ihre heutige Gestalt hat sie nach der Barockrenovierung im 17. Jh. bekommen. Im Inneren der Kirche kann man die Domorgel, 2 Statuen des hl. Georg, eine reich geschmückte hängende Holzdecke und Wandmalereien.



Mestno obzidje in mestna vrata

Piransko mestno obzidje se omenja že v 7. st., ko naj bi ga zgradili okoli starega mestnega jedra na Punti. Od tam se je mesto začelo širiti proti mandraču in sproti vključevalo nove četrti, ki so nastajale izven obzidja. Zaradi širitve mesta in za obrambo pred napadi zunanjih sovražnikov so zgradili še drugi in tretji del obzidja z obrambnimi stolpi. Izjemno zgodovinsko vrednost ima njegov najboljše ostanek na pobočju Mogorona, ki mestu daje značilno veduto.

V Piranu se je ohranilo sedem mestnih vrat, ki so služila kot nekdanji vhod v mesto skozi obzidje: Miljska vrata, Dolfinova vrata, Poljska vrata, Baročna vrata sv. Jurija, Vrata Marčana, Prva Rašporska vrata in Druga Rašporska vrata. Miljska vrata so med najstarejšimi ohranjenimi vrati v mestu. Dolfinova vrata so najlepše ohranjena gotška vrata v mestu. Postaviti jih je dal v 15. st. takratni župan Dolfin. Spoznamo jih po značilnem grbu s tremi delfini.

Mura di cinta della città e porte della città

Le mura di Pirano vengono citate già nel VII secolo, periodo nel quale sarebbero state costruite attorno al nucleo cittadino situato sulla Punta. Da allora la città iniziò a espandersi verso il mandracchio incorporando via i nuovi rioni che sorgevano all'esterno della cinta muraria. A causa dell'espansione della città e per difenderla dagli attacchi dei nemici esterni, vennero costruite la seconda e la terza cerchia della cinta



muraria con torrioni di difesa. Di eccezionale valore storico sono i resti più estesi che si sono conservati sul colle Mogorone, da dove si può ammirare il caratteristico panorama della città.

City Walls and City Gates

The city walls of Piran were mentioned as early as the 7th century when they were built surrounding the old city core in Punta. Since then the city has grown towards Mandrac, including more and more quarters that were originally formed outside of the walls. Due to the growth of the city and in order to protect it from enemy attacks, two additional parts of the wall were built, including several defence towers. Its largest preserved section known as Mogorona holds an incredible historical value.

Stadtmauer und Stadttore

Die Stadtmauer wurde schon im 7. Jh. erwähnt, als sie rund um die Altstadt bei der Punta gebaut wurde. Von dort aus dehnte sich die Stadt Richtung Hafen aus und umfasste neue Viertel, die außerhalb der Stadtmauer lagen. Wegen der Erweiterung der Stadt und zur Abwehr von Angriffen von außen wurde noch der zweite und dritte Teil der Stadtmauer mit Wehrtürmen gebaut. Einen außerordentlichen historischen Wert hat der umfangreiche Mauerrest an der Anhöhe Mogorona, der der Stadt ihre charakteristische Vedute gibt.



Tartinijev trg

Do začetka 19. st. se je na mestu današnjega Tartinijevega trga nahajal manjši mandrač za ribiške čolne, ki so ga nato Benečani zasuli s peskom in tako ustvarili prostorno tržno ploščad, okoli katere so zgradili vse pomembnejše občinske ustanove. Trg so poimenovali po slavnem Pirančanu, violinskem virtuozu in skladatelju Giuseppeu Tartiniju (1692-1770). Drugega avgusta 1896 so tu postavili spomenik, posvečen slavnemu violinistu, delo Benečana Antonia Dal Zotta. Podstavek je namesto njega postavil tržaški kamnosek Antonio Tamburlini.

Se sprašuješ, zakaj ima trg elipsasto obliko? Od 1912-1953 je električni tramvaj mesto povezoval s Portorožem in Lucijo in v tistem času je trg služil tudi kot končno obračališče. Današnjo podobo trga je zasnoval arhitekt Boris Podrecca.

Piazza Tartini

Fino agli inizi del XIX secolo, un piccolo mandracchio (porto minore) per barche da pesca, interrato successivamente dai veneziani, occupava l'area dell'attuale Piazza Tartini. Con le opere di interrimento venne creata un'area adatta alla piazza, attorno alla quale furono costruiti i palazzi delle istituzioni comunali più importanti. La piazza fu dedicata al celebre cittadino di Pirano, Giuseppe Tartini (1692-1770), virtuoso violinista e compositore. Il 2 agosto 1896 fu inaugurato il monumento dedicato al



celebre violinista, opera del veneziano Antonio Dal Zotto. Il piedistallo fu realizzato invece dallo scalpellino triestino Antonio Tamburlini. Come mai la piazza ha una forma ellittica? Dal 1912 al 1953, serviva da capolinea per il tram elettrico che qui girava, lungo il tragitto che collegava Pirano a Portorose e Lucija. La configurazione odierna della piazza è stata progettata dall'architetto Boris Podrecca.

Tartini Square

The place where Tartini Square is located today was once a small harbour for fishing boats. However, at the beginning of the 19th century, the area was filled in with sand and the new platform was soon surrounded by all of the most important municipal institutions and turned into an open market. The square

was named after a famous local, the violin virtuoso and composer, Giuseppe Tartini (1692 – 1770).

Tartini-Platz

Bis zu Beginn des 19. Jh. befand sich hier ein kleiner Fischereihafen, der von den Venezianern mit Sand zugeschüttet wurde, um eine große Marktplatz zu erschaffen, um die herum auch alle wichtigen Gemeindeinstitutionen erbaut wurden. Der Platz wurde nach dem berühmten berühmten Einwohner von Piran, dem Violinisten und Komponisten Giuseppe Tartini benannt (1692-1770). Fragen Sie sich, warum der Platz ellipsenförmig ist? Von 1912 bis 1953 hat eine Straßenbahn die Stadt mit Portorož und Lucija verbunden und in dieser Zeit diente der Platz auch als Wendeschleife.

Portorož & Piran

Portorose & Pirano

Krožna pešpot Piran
Sentiero circolare di Pirano
Piran circular footpath
Piran Rundweg



#portorozpiran

www.portoroz.si